

## „Tłumaczy Tłum”



Nazwa:	wiek	opis (max 300 znaków)	sala	godzina:	Limit	Rezerwacja
<b>Tłumaczy tłum: Historia tłumaczenia ustnego</b>	12+	Wykład w j. polskim tłumaczony symultanicznie na j. obcy, opowiadający o ciekawostkach z historii tłumaczeń	C-3	16:00-17:00	120	NIE
<b>Tłumaczy tłum: Czy można tłumaczyć gesty?</b>	12+	Czy oprócz języka mówionego i pisanego możemy też tłumaczyć język niewerbalny? Prezentacja laboratorium psycholingwistycznego i programu KINEMO	C-2	16:00-16:45	120	NIE
<b>Tłumaczy tłum: Co przysięga tłumacz?</b>	15+	Prezentacja dotycząca wymogów i specyfiki pracy tłumacza przysięgłego z możliwością indywidualnej rozmowy z tłumaczami różnych języków.	C-2	17:00-17:45	120	NIE
<b>Tłumaczy tłum: Wiele światów i sytuacji, czyli słów kilka o kompetencjach tłumacza kabinowego</b>	12+	Prezentacja ma na celu ukazanie specyfiki pracy tłumaczy kabinowych: zadań i problemów, które pojawiają się w procesie tłumaczenia. Główny nacisk położony jest na kompetencje tłumaczy, ich niebywałą wiedzę i doskonałe umiejętności warsztatowe.	C-3	17:00-17:45	120	NIE
<b>Tłumaczy tłum: Czym jest "symultanka"?</b>	12+	Warsztaty z tłumaczenia symultanicznego w j. francuskim	1-A	17:00-17:45	15	TAK
<b>Tłumaczy tłum: Fałszywi przyjaciele</b>	7+	Dlaczego czasem prezent staje się trucizną, a zamiast dobrych rad udzielamy... szczurów? Prezentacja o tzw. fałszywych przyjaciółach w tłumaczeniach.	C-2	18:00-18:45	120	NIE
<b>Tłumaczy tłum: Czy tłumaczy zastąpi wkrótce maszyna?</b>	7+	Mini-wykład połączony z prezentacją o zagrożeniach, jakie dla zawodu tłumacza niesie z sobą rozwój technologiczny.	C-3	18:00-18:45	120	NIE

## „Tłumaczy Tłum”

<b>Tłumaczy tłum: W świecie znaków i symboli, czyli jak rozszyfrować notatki tłumacza</b>	<b>15+</b>	Warsztaty te mają udzielić odpowiedzi na następujące pytania: Co zanotował tłumacz? Co, jak i dlaczego zanotował? Na czym polegają techniki notacji? Jak pracują tłumacze ustni?	<b>416 B</b>	<b>18:00-18:45</b>	<b>25</b>	<b>TAK</b>
<b>Tłumaczy tłum: Czym jest "symultanka"?</b>	<b>12+</b>	Warsztaty z tłumaczenia symultanicznego w j. francuskim	<b>1-A</b>	<b>18:00-18:45</b>	<b>15</b>	<b>TAK</b>
<b>Tłumaczy tłum: Idio(ma)tyczne tłumaczenia</b>	<b>7+</b>	Kiedy Chińczyk ma usta jak potok, a Koreańczyk jest cienki w uszach? Tłumacz pomiędzy intencją wypowiedzi a dokładnym znaczeniem. Prezentacja o idiomach w j. chińskim, koreańskim i indonezyjskim.	<b>C-2</b>	<b>19:00-19:45</b>	<b>120</b>	<b>NIE</b>
<b>Tłumaczy tłum: Tłumaczenie literatury - pisanie powieści od nowa?</b>	<b>15+</b>	Spotkanie z tłumaczami literatury pięknej, zrzeszonymi w Zachodnim Oddziale STL.	<b>C-3</b>	<b>19:00-19:45</b>	<b>120</b>	<b>NIE</b>
<b>Tłumaczy tłum: Czym jest "symultanka"?</b>	<b>12+</b>	Warsztaty z tłumaczenia symultanicznego w j. francuskim	<b>1-A</b>	<b>19:00-19:45</b>	<b>15</b>	<b>TAK</b>
<b>Stacja malucha - poczytaj mi na dobranoc i nie tylko</b>	<b>4+</b>	Czytanie utworów literatury dziecięcej w różnych językach /np. Lokomotywa J. Tuwima / fragmenty	<b>Sala Nauki BFN</b>	<b>17:00-18:00</b>	<b>25</b>	<b>TAK</b>
<b>Stacja młodych tłumaczy</b>	<b>6+</b>	Gry i zabawy z różnych stron świata: francuskie Bule, fińskie Molkky, chińskie Domino i inne...	<b>teren BFN</b>	<b>17.00-20.00</b>	<b>50</b>	<b>NIE</b>
<b>Wystawa utworów literatury dziecięcej w różnych językach</b>	<b>b.o.</b>	Wystawa utworów literatury dziecięcej w różnych językach	<b>Hol przed BFN</b>	<b>17.00-20.00</b>	<b>b.o.</b>	<b>NIE</b>